

Raymond Schroyens

Ronsard en Amour

Cinq Odes ou Sonnets d'Amour
sur textes de Pierre de Ronsard,
pour choeur a cappella

SATB

Text: Pierre de Ronsard
1524-1585

D/2014/6045/054

Hij was een levenslustige kerel, deze Pléiade dichter Pierre de Ronsard. Ook hij, in zijn zestiende eeuw, vond pittige inspiratie bij jonge minnaressen, vooral wanneer ze lieftallig (mignonne) waren. Ronsard beantwoordde zijn avontuurlijke liefdesrelaties graag een beetje moraliserend, ook al deed hij dat met een epicuristische ondertoon, die voldoende erotisch aan het licht kwam. Hij was ongeveer twintig jaar oud toen hij dit eerste sonnet schreef, en zijn mignonne (Cassandra Salviati)- dertien. Maar hij dichtte eveneens voor een reeks andere Schonen, o.m. *Sonnets pour Hélène* (Hélène De Surgères)

Deze vijf geselecteerde liefdesliederen zijn als een opeenvolging van stemmingen en reflexen i.v.m. de levensperiodes van de minnaars, in dit geval van overmoed tot mistroostigheid. De geregelde verwijzingen in deze vijf liederen naar rozen is een eufemisme voor het liefde bedrijf, wat de cyclus doet evolueren van het extroverte naar het introverte. *Mignonne* werd gecomponeerd in opdracht van het 62ste EMJ-Neerpelt 2014, bestemd als plichtwerk voor vierstemmige gemengde jeugdkoren in de hoogste afdeling.

He was a cheerful fellow, this Pléiade poet Pierre de Ronsard. He too, in his sixteenth century, found colorful inspiration with young Mistresses, even more so when they were lovely (mignonne). Ronsard liked to moralize his adventurous relations a little bit, but did so while spreading an epicurean undertone, which always came efficiently to light.

When he composed this Ode, he was about twenty years of age, and his sweetheart (Cassandra Salviati) thirteen. But likewise he dedicated love poetry to other female Beauties, e.g. *Sonnets pour Hélène* (Hélène De Surgères).

These five consecutive love songs form a succession of moods and reflections on the changing faces of love during life, reaching from recklessness to dejection. The continuous reference to roses is a euphemism for the act of love, whence the cycle changes from extrovert to introvert. *Mignonne* was commissioned by the 62th European Music Festival for the Youth 2014, at Neerpelt (Belg.), serving as the compulsory piece for the highest competition level for mixed youth choirs.

Cover design: Stefaan Vermeulen

D/2014/6045/054
ISMN 979-0-3654-1581-6

© EUPRINT ed., Parkbosstraat 3, B-3001 Heverlee

Tel. : +32-16-40.40.49
Fax : +32-16-40.70.49

info@euprint.be
www.euprint.be

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without written permission from the publisher.

Mignonne

Ode à Cassandre (1545)

Pierre de Ronsard

Raymond Schroyens (2013)

♩ = ±75

al-lons voir si la ro-se, la ro - se qui ce ma - tin_ a-vait dé - clo-se sa ro - be

sa ro - be

Mig-non-ne, al-lons voir si la ro-se, la ro - se qui ce ma-tin a-vait dé-clo-se sa ro-be

The first system of the musical score for 'Mignonne' consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a 4/4 time signature and changing to 2/4, 3/4, and 5/8. It contains the lyrics 'al-lons voir si la ro-se, la ro - se qui ce ma - tin_ a-vait dé - clo-se sa ro - be'. The second staff is a vocal line in treble clef, starting with a 4/4 time signature and changing to 2/4, 3/4, and 5/8. It contains the lyrics 'sa ro - be'. The third staff is a vocal line in treble clef, starting with a 4/4 time signature and changing to 2/4, 3/4, and 5/8. It contains the lyrics 'Mig-non-ne, al-lons voir si la ro-se, la ro - se qui ce ma-tin a-vait dé-clo-se sa ro-be'. The fourth staff is a bass line in bass clef, starting with a 4/4 time signature and changing to 2/4, 3/4, and 5/8. It contains the lyrics 'sa ro - be'.

pour - pr'au so - leil, a point per - du cet-te ves-pré - e, les plis_ de sa rob' pour-

pour - pr'au so - leil a point per - du cet-te ves-pré - e, les plis de sa rob' pour-

pour - pr'au so - leil, a point per - du cet-te ves-pré - e, les plis de sa rob' pour-

au so - leil, a point per - du cet-te ves-pré - e, les plis_ de sa rob' pour-

The second system of the musical score for 'Mignonne' consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a 5/8 time signature and changing to 2/4, 3/4, and 5/8. It contains the lyrics 'pour - pr'au so - leil, a point per - du cet-te ves-pré - e, les plis_ de sa rob' pour-'. The second staff is a vocal line in treble clef, starting with a 5/8 time signature and changing to 2/4, 3/4, and 5/8. It contains the lyrics 'pour - pr'au so - leil a point per - du cet-te ves-pré - e, les plis de sa rob' pour-'. The third staff is a vocal line in treble clef, starting with a 5/8 time signature and changing to 2/4, 3/4, and 5/8. It contains the lyrics 'pour - pr'au so - leil, a point per - du cet-te ves-pré - e, les plis de sa rob' pour-'. The fourth staff is a bass line in bass clef, starting with a 5/8 time signature and changing to 2/4, 3/4, and 5/8. It contains the lyrics 'au so - leil, a point per - du cet-te ves-pré - e, les plis_ de sa rob' pour-'.

12

pré-e et son teint au vô-tre pa - reil. Mig-

pré-e et son teint au vô - tre pa - reil. Mig-

pré-e et son teint au vô-tre pa - reil. Las, voy-ez comm'en peu d'es-pace, Mig-

pré-e et son teint au vô-tre pa - reil. Las, voy-ez comm'en peu d'es - pace

19

non-ne, Las! las ses beau-tés lais-sé choir!

non-ne, Las! las ses beau - tés__ lais-sé choir!

non-ne, ell' a des-sus la plac(e), Las! las ses beau - tés__ lais - sé choir!

__ ell' a des-sus la plac(e), Las! las ses beau - tés__ lais - sé choir! O vrai-

24

ma - râ - tre Na - tu - re, que du ma-

puis-qu'une tell' fleur ne dur' que du ma-

puisq' une fleur ne dur' que du ma-

ment ma - râ - tre Na - tu - re, ...que du ma-

Belle, par qui je donne

Pierre de Ronsard

Raymond Schroyens (2013)

de manière calme et introverte (♩ = 56)

Belle, par qui je donne à mes yeux tant d'é - moi, bai - se - moi, bai - se -

Bel - le, par qui je donne à mes yeux tant d'é - moi, bai - se - moi, bai - se -

Belle, par qui je donne à mes yeux tant d'é - moi, bai - se - moi, bai - se -

Belle, par qui je donne à mes yeux tant d'é - moi, bai - se - moi, bai - se -

moi, ma mig - non-ne, cent fois, cent fois re - bai - se moi: bai - se - moi. (cédez un peu) a tempo

moi, ma mig - non-ne, cent fois, cent fois re - bai - se moi: bai - se - moi. (cédez un peu)

moi, ma mig - non-ne, cent fois, cent fois re - bai - se moi: bai - se - moi. (cédez un peu)

moi, ma mig - non-ne, cent fois, cent fois re - bai - se, re - bai - se - moi. Et (cédez un peu)

moi, ma mig - non-ne, cent fois, cent fois re - baise, re - bai - se - moi. Et

12

legato

Et quoi? Faut-il en vain lan - guir, lan - guir des - sus ton

legato

Et quoi? Faut-il en vain lan - guir, lan - guir des - sus ton

legato

quoi? Faut-il en vain lan - guir, lan - guir des - sus ton

legato

quoi? Faut-il en vain lan - guir, lan - guir des - sus ton

19

pp *legato*

sein? Maî - tres - se, je n'ai gar - de de vou - loir t'é-veil - ler. Heu -

pp *legato*

sein? Maî - tres - se, je n'ai gar - de de vou - loir t'é-veil - ler. Heu -

pp *legato*

sein? Maî - tres - se, je n'ai gar - de de vou - loir t'é-veil - ler. Heu -

pp *legato*

sein? Maî - tres - se, je n'ai gar - de de vou - loir t'é-veil - ler. Heu -

24

(cédez un peu)

reux quand je re - gar - de tes beaux yeux som-meil -

(cédez un peu)

reux quand je re - gar - de tes yeux som-meil -

(cédez un peu)

reux quand je re - gar - de tes beaux yeux som-meil -

(cédez un peu)

reux quand je re - gar - de tes yeux som-meil -

Pourtant si j'ai le chef plus blanc

Odelette (Ode XXXIII)

Pierre de Ronsard (1550)

Raymond Schroyens (2013)

Vif (♩ = ±72)

First system of the musical score, consisting of four staves. The first three staves are in treble clef (3/8 time), and the fourth is in bass clef. The lyrics are: 'Pour - tant si j'ai le chef plus blanc, si j'ai le chef plus blanc, que' (top staff), 'Pour - tant si j'ai le chef plus blanc, plus blanc,' (second staff), 'Pour - tant si j'ai le chef plus blanc, le chef plus blanc, que n'est d'un' (third staff), and 'Pour - tant si j'ai le chef plus blanc que' (bottom staff). The system ends with a double bar line and a 9/16 time signature.

Second system of the musical score, consisting of four staves. The first three staves are in treble clef (9/16 time), and the fourth is in bass clef. The lyrics are: 'n'est d'un lis la fleur, que n'est d'un lis la fleur en - clo-se,' (top staff), 'que n'est d'un lis, que n'est d'un lis la fleur en - clo-se, et toi le vi-' (second staff), 'lis, d'un lis la fleur, que n'est d'un lis la fleur en - clo-se, et toi, et toi le vi-' (third staff), and 'n'est d'un lis, d'un lis la fleur en - clo - se et toi, toi, et toi, toi le vi-' (bottom staff). The system ends with a double bar line and a 6/16 time signature.

8

plus franc_ que n'est le bou - ton_ d'une ro - se: *ten.* *suivez*

sa - ge plus franc, plus franc_ que n'est le bou - ton_ d'une ro - se: *ten.* *suivez*

sa - ge plus franc, plus franc_ que n'est le bou - ton_ d'une ro - se: *ten.* Pour ce -

sa - ge plus franc, plus franc, que n'est le bou - ton_ d'une ro - se: *ten.*

11

Pour ce - la, cru - el - le, il ne faut fuir ain - si ma tê - te blan - che:

la, cru - el - le, il ne faut fuir_ ain - si ma tê - te blan - che: *pp* si j'ai

il ne faut fuir_ ain - si ma tê - te blan - che:

14

si j'ai la tê - te blan - che: blanche en haut, j'ai en bas la queue as-sez *gliss.*

pp si j'ai si j'ai la tê - te blan - che en haut, j'ai en bas la queue as-sez *gliss.*

bien legato la tê - te blan - che en haut, j'ai en bas la queue as-sez

pp bien legato j'ai la tê - te blan - che en haut, j'ai en bas la queue as-sez

Est-il rien sans elle de beau?

Pierre de Ronsard

Raymond Schroyens (2013)

$\text{♩} = \pm 60$

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/8. It contains a series of rests. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/8. It contains a series of rests followed by a melodic line starting with a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, and a half note F#4. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/8. It contains a series of rests followed by a melodic line starting with a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, and a half note F#4. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/8. It contains a series of rests.

(quelques uns)
La ro-se em-bel - lit toutes

(quelques uns)
Est - il rien sans elle de beau, de beau, de beau?

rall. a tempo

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/8. It contains a series of rests followed by a melodic line starting with a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, and a half note F#4. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/8. It contains a series of rests followed by a melodic line starting with a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, and a half note F#4. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/8. It contains a series of rests followed by a melodic line starting with a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, and a half note F#4. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/8. It contains a series of rests followed by a melodic line starting with a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4, and a half note F#4.

(quelques uns) (tous) *p*
toutes cho-ses, Vé - nus, de ro-ses a la peau,

(tous) *p*
cho-ses, toutes cho-ses, toutes cho - ses, Vé - nus, de ro-ses a la peau,

(tous) *p*
Vé - nus, de ro-ses a la peau,

(tous) *p*
Vé - nus, de ro-ses a la peau,

10 *(tendrement)* *(suivre)*



l'Au - ro - r'a les doigts de ro - ses, et le front de so-leil nou - veau. Les

et l'Au - ro - r'a les doigts de ro-ses, et le front de so-leil nou - veau.

et l'Au - ro - r'a les doigts de ro-ses, et le front de so-leil nou - veau.

et l'Au - ro - r'a les doigts de ro - ses, et le front de so-leil nou - veau.

15



nym-phes, les nym-phes de ro - ses ont le sein, les cou-des,

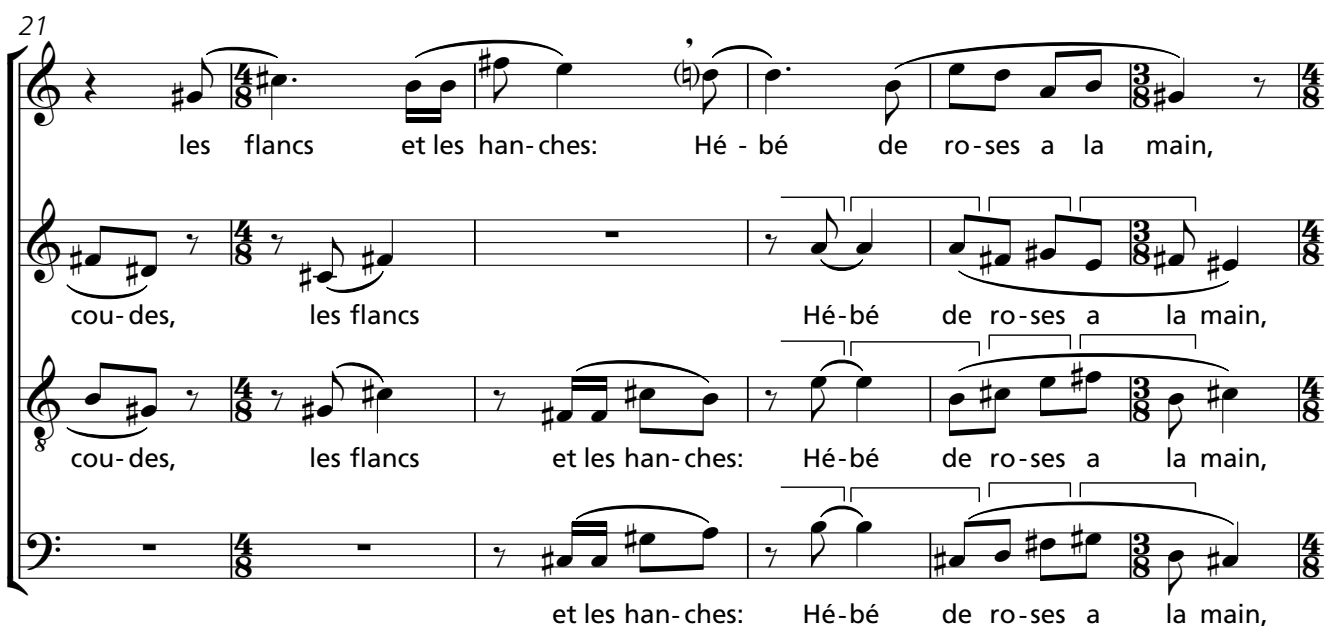
pp (en echo) *p* *pp*

Les nym-phes, les nym-phes de ro - ses ont le sein, les

pp (en echo) *p* *pp*

Les nym-phes, les nym-phes de ro - ses ont le sein, les

21



les flancs et les han-ches: Hé - bé de ro-ses a la main,

cou-des, les flancs Hé-bé de ro-ses a la main,

cou-des, les flancs et les han-ches: Hé-bé de ro-ses a la main,

et les han-ches: Hé-bé de ro-ses a la main,

Quand vous serez bien vieille

Sonnet pour Hélène (1587)

Pierre de Ronsard

Raymond Schroyens (2014)

Assez lent et méditatif. Legato absolu (♩ = ±60)

très calme

Quand vous se - rez bien viel - le ____ au soir, au soir à la chan - delle, as - sise au -

Quand vous se - rez bien viel - le ____ au soir, au soir à la chan - del - le, as - sise au -

Quand vous se - rez bienvielle au soir, _ au soir _ à la chan - delle, as - si - se, as -

Quand vous se - rez bienvielle au soir, au soir _ à la chan - del - le, as - sise, as -

8 (mesure libre)
sopr. solo

près du feu, et fi - lant, ____ fi -

près du feu, ____ dé - vi - dant, dé - vi - dant et fi - lant ____ *dim.*

sise au - près du feu, ____ dé - vi - dant, dé - vi - dant et fi - lant ____ *dim.*

sise au - près du feu, dé - vi - dant, dé - vi - dant et fi - lant ____ *dim.*

plus animé

(mesuré)

lant: _____ Di - rez, di - rez, chan - tant mes vers, en vous é - mer-veil -

_____ Di - rez, chan-tant mes vers, _____ en vous é - mer - veil-

_____ Di - rez, chan - tant mes vers, chan-tant en vous é - mer-veil -

_____ Di - rez mes vers en vous _____ é - mer-veil -

16

lant: _____ Ron - sard, Ron - sard me cé - lé - brait du temps, du temps que j'é-tais

lant: _____ Ron - sard, ce Pierre Ron-sard me cé - lé - brait du temps que j'é-tais

lant: _____ Ron - sard, Ron - sard _____ me cé - lé-brait du temps que j'é-tais

lant: _____ Ron - sard me cé - lé-brait du temps, _____ du temps_ que j'é-tais

encore un peu plus animé

21

bel - le. Lors, vous n'au-rez ser - van-te oy-ant telle _____ nou - vel - le,

bel - le. Lors, vous n'au - rez ser-van - te oy-ant telle_ nou - vel - le, Dé-

belle. ser-van-te oy-ant nou - vel - le, Dé-

bel - le. Dé-